

Dan

Chapter 5

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

1 בְּלִשְׁאֲזָר מֶלֶךְ אֲבָרָה לָחֵם עֶבְדֵי מֶלֶךְ אֲבָרָה שָׁתָה:
بَلْشَاصْرُ الْمَلِكِ الْعَبْرَةِ لِحَمِّ وُلَيْمَةَ صَنَعَ عِبْدَ الْمَلِكِ حَمْرًا شَرِبَ
H1113 H4430 H5648 H3900 H7229 H0506 H6903 H2562 H8355

ألف. قدام خمرا وشرب ألف، لعظمائه عزيمة وليمة صنع أملك بيلشاصر

2 بְּלִשְׁאֲזָר אֲמַר בַּעֲמֵם חֲמָרָא לְחִתְיָהּ לְמַאֲנֵי דְחַבְבָּא וְכֶסֶף דִּי אֲחַרְגָּהּ נְבוֹכַדְנֶצַּר
بَلْشَاصْرُ أَمَرَ بِطَعْمِ الْحَمْرِ بِأَنْ-يُؤْتَى لِمَاأَنِي دَحَبَابِ الْذَهَبِ وَالْفِضَّةِ الَّتِي أَخْرَجَهَا نَبُوخَدْنَصْرُ
H1113 H0560 H2939 H2562 H0858 H3984 H1722 H3702 H1768 H5312 H5020

أَبُوهُ مِنْ- هَيْكَلِ الَّذِي فِي-أورشليمَ وَ-لِشْرَبُوا بِهِنَّ مَلِكًا وَ-عُظْمَاؤُهُ سِنْلَتَاها وَ-سَرَّارِيه
H0002 H4481 H1965 H1768 H3390 H8355 H4430 H7261 H7695 H3904

وعظماؤه أملك بها ليشرب أورشليم، في أذي أهيكل من أبوه نبوخدنصر أخرجها أتي وألفضة أذهب أنية إاحضار أمر أخم، يدوق بيلشاصر كان وإذ وسراريه.وزوجاته

3 بְּאֲרִינֵי جֵינִיזָא חֲצֵרְתָא דְחַבְבָּא דִּי אֲחַרְجֵת מִן- הֵיכְלָא דִּי- בֵּית אֱלֹהָא דִּי
H0116 H0858 H3984 H1722 H1768 H5312 H4481 H1965 H1768 H0426 H1005

בִּירוּשָׁלַם וְ-אֲשֵׁרְתֵי בְּהוֹן מֶלֶךְ אֲחַרְגָּהּ וְ-עֲזָמָאוֹהּ וְ-שֵׁרְבוּאָהּ שֵׁנְלָתָהּ וְ-סִרְרַיֵה וְ-אֲחַרְגָּהּ
H3390 H8355 H4430 H7261 H7695 H3904

وسراريه.وزوجاته وعظماؤه أملك بها وشرب أورشليم، في أذي أله بيت هيكل من أخرجت أتي أذهب أنية أحضروا حينئذ

4 אֲשֵׁרְתֵי חֲמָרָא וְ-שָׁבְחוּ לְאֱלֹהֵי דְחַבְבָּא וְ-כֶסֶף נְחָשָׁא פְּרוּזָא אֶפְסָא וְ-אֲבָנָא:
شربوا خمرا و-سبحوا لإلهة الذهب والفضة النحاس الحديد الخشب و-الحجر
H8355 H2562 H7624 H0426 H1722 H3702 H5174 H6523 H0636 H0069

والحجر.والخشب والحديد والنحاس والفضة الذهب آلهة ويسبحون أخمريشربون كانوا

5 בַּה- שַׁעְתָּהּ [נִפְקוֹן] (נִפְקָה) אֲצַבְעוֹן דִּי מִן- יַד- אִנְשֵׁי וְ-כַתְבֹן לְקַבְלָא נְבִרְשָׁתָא עַל-
في-تلك- الساعة [خرجت] (خرجت) أصابع (يد) إنسان و-كتبت قبالة المنارة على-
H8160 H5312 H5312 H0677 H1768 H3028 H0606 H3790 H6903 H5043 H5922

יָרָא גֵי- כְּתָל הֵיכְלָא דִּי מֶלֶךְ אֲחַרְגָּהּ וְ-מֶלֶךְ חָזָה פֶּסַח יָרָה דִּי כְּתָבָה:
الرصص الذي- إحدار الهيكل الذي للملك و-الملك رأى راحة اليد التي كتبت
H1528 H1768 H3797 H1965 H1768 H4430 H4430 H2370 H6447 H3028 H1768 H3790

أكتابة. أليد طرف ينظر وأملك أملك، قصر حائط مكلس على ألتبراس إباء وكتب إنسان، يد أصابع ظهرت ألساعة تلك في

6 אֲרִינֵי מֶלֶךְ זִינְהֵי שְׁזוּהֵי וְ-רַעֲיָנְהֵי יַבְחַלּוּנְהֵי וְ-קַטְרֵי חַרְצֵהּ מִשְׁתְּרִין וְ-אֲרַכְבָּתָהּ דָּא
جينيذ الملك سيماء تعير و-أفكاره و-أفزعته و-عقد حقهويه انحلت و-ركبته هذه
H0116 H4430 H2122 H8133 H7476 H0927 H7001 H2783 H8271 H0755 H1668

לְרָא נְקִישׁוֹן:
يتلك اضطكتنا
H5368 H1668

ركبته.وأصطكت حقهويه، خرز وأنحلت أفكاره، وأفزعته أملك هيئة تغيرت حينئذ

7 קרא מלְכָא בְחִיל לְהַעֲלֵהּ לְאַשְׁפִּיאַ [כַּשְׂדִּיאַ] (כַּשְׂדִּיאַ) וְזָרִיאַ עֲנָה מְלָכָא וְאָמַר
 نَادَى الْمَلِكَ بِحَيْلٍ بِأَنْ-يُحْضَرَ لَهَا الْعِزَابُونَ [الكلدانيون] (الكلدانيون) وَ-الْمُنْجَمُونَ وَ-الْمُنْجَمُونَ أَجَابَ الْمَلِكَ وَقَالَ
 H4430 H7123 H2429 H5954 H0826 H3779 H3779 H1505 H6032 H4430 H0560

לְחַכְמָיָא בְּכַל רֵי כָל- אִנְשׁ רֵי- יְקָרָה כְּתָבָה דְּנָה וּפְשָׁרָה יְחֻוּנִי אַרְמוּנָא יְלִבְשׁ
 لِحُكْمَائِي بِكُلِّ رِي كُلِّ- إِنْسَانِ الَّذِي- يَقْرَأُ الْكِتَابَةَ هَذِهِ وَ-تَفْسِيرَهَا يُبَيِّنُ-لِي أَرْجَوَانَا يَلْبَسُ
 H2445 H0895 H1768 H3606 H0606 H1768 H7123 H3792 H1836 H6591 H2324 H0711 H3848

[וְהַמוֹנְכָא] (וְהַמוֹנְכָא) רֵי- דְהָבָא עַל- צִוְיָרָה וְתַלְתִּי בְּמַלְכוּתָא יִשְׁלַט: ס
 [וְ-פִלַדָּה] (וְ-פִלַדָּה) מִן- דְהָבָא עַל- עֻנְקָה וְ-תַלְתָּא فِي-الْمَلَكُوتِ يَحْكُمُ
 H2002 H2002 H1768 H5922 H1722 H6676 H4437 H7981

يلبس فإنه تفسيرها لي ويبين أكتابه هذه يقرأ رجل «أي بابل: لحكام وقال أملك فأجاب والمنجمين، والكلدانيين أسحرة لإدخال بشدة أملك فصرخ
 أملكة.» في ثالنا ويتسلط عنقه، في ذهب من وفلادة الأرجوان

8 אֲדִין [עֲלִין] (עֲלִין) כָּל חַכְמָיָא מְלָכָא וְלֹא- כְּהִין כְּתָבָא לְמַקְרָא [וּפְשָׂרָא]
 حَيْثُيْنِ [دَخَلَ] (دَخَلَ) كُلُّ حُكْمَاءِ الْمَلِكِ وَ-لَمْ- كَهْلِيْنَ كِتَابَةَ أَنْ-يَقْرَأُوا [و-تَفْسِيرَهَا]
 H0116 H5954 H5954 H3606 H2445 H4430 H3809 H3546 H3792 H7123 H6591

(וּפְשָׁרָה) לְהוֹרְעָה לְמַלְכָא:
 (וְ-תַפְסִירָהּ) אֵן-יִעְרְפוּא לְמַלְכָא
 H6591 H3046 H4430

بتفسيرها. أملك يعرفوا أن ولا أكتابه، يقرأوا أن يستطيعوا فلم أملك، حكما كل دخل ثم

9 אֲדִין מְלָכָא בִלְשַׁצְרַ שְׂנִיאַ מוֹתְבַחֵל וְזִיזְהִי שְׁנִין עֲלוּהִי וּרְבַרְבְּנוּהִי מִשְׁתַּבְּשִׁין:
 حَيْثُيْنِ الْمَلِكِ بِلِشَاصْرٍ شِيَا مَوْتَبَحَلٍ وَ-سِيْمَاهُ تَغَيَّرَتْ سَنِيْنٌ عُلُوْهِي وَ-رَبْرَبْنُوْهِي مَسْتَبَشِيْن:
 H0116 H4430 H1113 H7690 H0927 H2122 H8133 H5922 H7261 H7672

عظماؤه. وأضطرب هيئته، فيه وتغيرت جدا بيلشاصر أملك ففرع

10 מְלָכְתָא לְקַבְלָא מְלִי מְלָכָא וּרְבַרְבְּנוּהִי לְבֵית מִשְׁתַּיָא [עֲלַת] (עֲלַת) עֲנַת מְלָכְתָא
 الْمَلِكَةُ لِقَبَالَةِ مَلِي الْمَلِكِ وَ-عُظْمَائِهِ إِلَى-بَيْتِ الْوَلِيْمَةِ [دَخَلَتْ] (دَخَلَتْ) أَجَابَتْ الْمَلِكَةَ
 H4433 H6903 H4406 H4430 H7261 H1005 H4961 H5954 H6032 H4433

וְאָמַרְתָּ וְ-قَالَتِ מְלָכָא לְעֻלְמִין חִיזִי אֵל- יְבַחֲלוּדִי רַעִיוּדִי וְזִיזְוּדִי אֵל- יִשְׁתַּנּוּ:
 وَ-قَالَتِ أَيُّهَا-الْمَلِكُ إِلَى-الْأَيْدِ عَشِ أَل- يَبْخَلُوْدِي رَعِيُوْدِي وَ-سِيْمَاكِ لَ- يَتَغَيَّرُ
 H0560 H4430 H5957 H2418 H0409 H0927 H7476 H2122 H0409 H8133

هيئتك. تتغير ولا أفكارك تفزعك لا لأبدا إلى عش أملك، «أيها وقالت: أملكة فأجابت أوليمة، بيت دخلت وعظمائته أملك كلام فلسبب أملكة أما

11 אִיתִי נְבַר בְּמַלְכוּתָךְ דֵּי רִיחַ אֱלֹתִין קַדִּישִׁין בְּהַ וּבִיוּמִי אַבּוּד נַחִירו וּשְׂבַלְתָּנוּ
 يُوجَدُ رَجُلٌ فِي-مَلَكُوتِكَ الَّذِي رِيحُ الْإِلَهَةِ الْقُدُسِيْنِ فِيهِ وَ-فِي-أَيَّامِ أَبِيكَ أَبُودُ نَحِيرُو وَسَبَلْتَانُو
 H0383 H1400 H4437 H1768 H7308 H0426 H6922 H0426 H3118 H0002 H7924

וְחַכְמָה וְ-חֲכָמָה כְּחַכְמַת- אֱלֹהִין הַשְׁתַּכַּחַת דֵּי רִיחַ אֱלֹתִין וּמְלָכָא בְּהַ וּבִיוּמִי אַבּוּד רַב חַרְטֻמִּין אֲשַׁפִּין
 وَ-حِكْمَةٌ كَحِكْمَةِ- الْإِلَهَةِ وَوَجَدْتِ فِيهِ رِيحُ الْإِلَهَةِ الْقُدُسِيْنِ فِيهِ وَ-فِي-أَيَّامِ أَبِيكَ رَيْسُ السَّحْرَةِ الْعَرَّافِيْنِ
 H2452 H2452 H0426 H7912 H4430 H5020 H0002 H2749 H0826

כַּשְׂדִּיאִין (כַּשְׂדִּיאִין) גְּזָרִין חַקְיָמָה אַבּוּד מְלָכָא:
 الْكَلْدَانِيِيْنِ الْمُنْجَمِيْنِ أَقَامَهُ أَبُوكَ الْمَلِكُ
 H3779 H1505 H6966 H0002 H4430

المجوس كبير جعله أبوك نبوخدنصر وأملك آلهة، كحكمة وحكمة وفطنة نيرة فيه وجدت أبوك أيام وفي ألدوسين، آلهة روح فيه رجل مملكتك في يوجد
 أملك. أبوك والمنجمين. والكلدانيين والسحرة

17	כַּדְוִין	עֲנָה	דְנִיאַל	וְאָמַר	קָרַם	מַלְכָא	מִתְנַתְּוּ	לָךְ	לְהוֹיָו	וּנְבִיחִיתְךָ	לְאַחֲרָו	הִב
	חִינִיד	أَجَابَ	دَانِيَالُ	وَقَالَ	أَمَامَ	الْمَلِكِ	عَطَايَاكَ	لَكَ	لِتَكُنْ	وَهَذَايَاكَ	لَاخَرَ	أَعْطَى
	H0116	H6032	H1841	H0560	H6925	H4430	H4978		H1934	H5023	H0321	H3052

בְּרַם כְּתָבָא (אֲנִתָּ) מַלְכָא אֶקְרָא לְמַלְכָא וּפְשָׂא אֶהוּדְעֵנָה:
 לְכִן לְכִתְבֵי הַכְּתָבָה סָאֲפְרָא לְלִמְלִיךְ וְ-תִּפְסִירַ סָאֲעֲרֻהּ
[H1297](#) [H3792](#) [H7123](#) [H4430](#) [H6591](#) [H3046](#)

بالتفسير. وأعرفه للملك أكتابة أقرأ لكتي لغيري. هباتك وهب لنفسك عطايك «لتكن أملك: قدام وقال دانيال فأجاب

18	[אנתה]	(אנת)	מַלְכָא	אֶלְהָא	[עליא]	(עליה)	מַלְכוּתָא	וּרְבוּתָא	וּקְרָא	וְהִדְרָה	יְהִב
	[أنت]	(أنت)	أَيُّهَا-الْمَلِكِ	اللَّهُ	[العلي]	(العلي)	الْمَلَكُوتِ	وَالْعِظْمَةُ	وَالْمَجْدَ	وَالْبَهَاءَ	أَعْطَى
	H0607	H0607	H4430	H0426	H5943	H5943	H4437	H7238	H3367	H1923	H3052

לְנִבְכַדְצָר אֶבְרָד:
 לְתִבּוּחְדְנִצְרָא אֵיבִיךְ
[H5020](#) [H0002](#)

وبهاء.وجلالا وعظمة ملكوتا نبوخذنصر أباك أعطى أعلي فألله أملك, أ بها أنت

19	וּמִן-	רְבוּתָא	דִי	יְהִב-	לָהּ	כָּל	עַמְמִיָא	אֲמִיָא	וּלְשִׁנְיָא	הִנּוּ	[זאעיון]	(זועיון)
	وَمِنْ-	الْعِظْمَةُ	الَّتِي	أَعْطَاهَا-	لَهُ	كُلِّ	الشُّعُوبِ	الْأُمَّمِ	وَاللِّسِنَةِ	كَانُوا	[يَزْعُدُونَ]	(يَزْعُدُونَ)
	H4481	H7238	H1768	H3052	H3606	H5972	H0524	H3961	H1934	H2112	H2112	

וּדְחַלְוִין	מִן-	קְרַמּוּהִי	דִי-	הָהּ	צִבְאָא	הִנּוּ	קַטְלָא	וְדִי-	הָהּ	צִבְאָא	הִנּוּ	מִחָא
وَيَحَافُونَ	مِنْ-	قَرَمُوهُ	الَّذِي-	كَانَ	يَشَاءُ	كَانَ	يَقْتُلُ	وَالَّذِي-	كَانَ	يَشَاءُ	كَانَ	يَضْرِبُ
H1763	H4481	H6925	H1768	H1934	H6634	H1934	H6992	H1768	H1934	H6634	H1934	H2418

וְדִי- הָהּ צִבְאָא הִנּוּ מְרִים וְדִי- הָהּ צִבְאָא הִנּוּ מְשַׁפִּיל:
 וְ-الَّذِي- كَانَ يَشَاءُ كَانَ يَرْفَعُ وَ-الَّذِي- كَانَ يَشَاءُ كَانَ يُذِلُّ
[H1768](#) [H1934](#) [H6634](#) [H1934](#) [H7313](#) [H1768](#) [H1934](#) [H6634](#) [H1934](#) [H8214](#)

وضع. شاء وأيا رفع, شاء وأيا أستها, شاء وأيا قتل, شاء فأيا وألسنة. وألأمم أشعوب جميع قدامه وتفرع ترتعد كانت إياها أعطاه أتي وللعظمة

20	וּכְדִי	רַם	לְבָבָהּ	וְרוּחָהּ	הַקְפַּת	לְהוֹרָהּ	הַנְחֹת	מִן-	כְּרִסָא	מַלְכוּתָהּ	וּקְרָהּ	הַעֲדִיו
	وَلَمَّا	ارْتَعَجَ	قَلْبُهُ	وَرُوحُهُ	تَفَوَّتْ	لِلْكَرْبِيَاءِ	أَنْزَلْ	مِنْ-	عَرْشِ	مَلَكُوتِهِ	وَمَجْدُهُ	أُزِيلْ
	H1768	H7313	H3825	H7308	H8631	H2103	H5182	H4481	H3764	H4437	H3367	H5709

מְנַה:
 עֲנֵה
[H4481](#)

جلاله,عنه ونزعوا ملكه, كرسي عن أنحنط تجيرا, روحه وقست قلبه أرتفع فلما

21	וּמִן-	בְּנִי	אֲנָשָׂא	טָרִיד	וּלְבָבָהּ	עַם-	חַיּוֹתָא	[שוין]	(שויו)	וְעַם-	עַרְדִּיָא
	وَمِنْ-	بَنِي	النَّاسِ	طَرِدَ	وَقَلْبُهُ	مَعَ-	الْحَيَوَانَ	[جعل]	(جعل)	وَمَعَ-	الْحَمِيرِ-الْوَحْشِيَّةِ
	H4481	H1123	H0606	H2957	H3825	H5974	H2423	H7739	H5974	H6167	

מְדוּרָה	עֲשָׂבָא	כְּתוּרִין	יְטַעְמוּדָהּ	וּמַטְלָא	שְׂמִיָא	נְשַׁמָּה	יְצַטְבַּע	עַד	דִי-	דָּע	דִי-
مَسْكَنُهُ	عُشْبًا	كَاتِلِيرَانِ	يُطْعِمُونَهُ	وَمِنْ-ئَدَى	السَّمَاءِ	جَسَدُهُ	أَبْتَلُ	حَتَّى	أَنَّ-	عَلِمَ	أَنَّ-
H1768	H3046	H1768	H5705	H6647	H1655	H8065	H2920	H2939	H8450		

שְׁלִיט	אֶלְהָא	[עליא]	(עליה)	בְּמַלְכוּת	אֲנָשָׂא	וּלְמִן-	דִי	יְצַבָּה	יְהִקִּים	[עליה]	(עליה)
سَلِيطٌ	اللَّهُ	[العلي]	(العلي)	فِي-مَلَكُوتِ	النَّاسِ	وَمِنْ-	الَّذِي	يَشَاءُ	يُقِيمُ	[عَلَيْهَا]	(عَلَيْهَا)
H7990	H0426	H5943	H5943	H4437	H0606	H4479	H1768	H6634	H6966	H5922	H5921

أعلي أله أن علم حتى أسماء, بندي جسمه وأبتل كألثيران, ألعشب فأطعموه أوحشية, أحمير مع سكناه وكانت بألحيوان, قلبه وتساي أأناس, بين من وطرد يشاء. من عليها يقيم وأنه أأناس, مملكة في سلطان

29 אַבְרָהָם אֶמֶר בִּלְשָׁצַר וְהַלְבִּישׁוּ לְדָנְיָאֵל אֲרָנָא [וְהַמוֹנְכָא] (וְהַמְנִיכָא) דִּי- דְהָבָא
 חֵינְדָּי חֵינְדָּי אֶמֶר בִּלְשָׁצַר וְהַלְבִּישׁוּ לְדָנְיָאֵל אֲרָנָא [וְהַמוֹנְכָא] (וְהַמְנִיכָא) דִּי- דְהָבָא
 H0116 H0560 H1113 H3848 H1841 H0711 H2002 H1768 H1722

עָל- צִוְּאָרְהָ וְהַכְרִזוּ עֲלוֹהֵי דִי- לְהוֹא לְשִׁיט תְּלָתָא בְּמַלְכוּתָא:
 עָל- עֲנִיבָהּ וְ-נָאדָוָא עָלֵיהּ אֲנִי- יִכּוֹן סִלְיָטָא תְּלָתָא תְּלָתָא בְּמַלְכוּתָא:
 H5922 H6676 H3745 H5922 H1768 H1934 H7990 H8531 H4437

אֲמַלְכָהּ. فِي ثَالِثًا مَتَسَلِطًا يَكُونُ أَنَّهُ عَلَيْهِ وَيَنَادُوا عَنقَهُ، فِي ذَهَبٍ مِنْ وَقَلَادَةَ الْأَرْجَوَانِ دَانِيَالٍ يَلْبَسُوا أَنْ بِيَلشَاصِرَ أَمْرَ حَيْنْدَ

30 בְּיָהּ בְּיָלְיָא קְטִילַ בִּלְשָׁצַר מְלָכָא [כְּשָׂרְיָא] (כְּשָׂרְיָהּ): פ
 בְּיָהּ בְּיָלְיָא קְטִילַ בִּלְשָׁצַר מְלָכָא [כְּשָׂרְיָא] (כְּשָׂרְיָהּ): פ
 H3916 H6992 H1113 H4430 H3779 H3779

אֲכַלְדַּאנִיִּים, מַלְכֵּ בִּילְשָׁצַר قَتَلَ أَلْبَيْلَةَ تَلْكَ فِي

31 וְדָרְיֹושׁ מְדָיָא קְבַל מְלָכוּתָא כְּבַר וְ-הוּ-אֲבִן סְטֹוֹת שְׁנִין שְׁתֵּין וְתַרְתֵּין:
 וְ-דָרְיֹושׁ מְדָיָא קְבַל מְלָכוּתָא כְּבַר וְ-הוּ-אֲבִן סְטֹוֹת שְׁנִין שְׁתֵּין וְתַרְתֵּין:
 H1868 H4077 H6902 H4437 H1247 H8140 H8361 H8648

سنة. وستين اثنتين أبن وهو ألمادي داريوس ألمملكة فأخذ